



NR 17/94

# SAMODZIELNOŚĆ

MIESIĘCZNIK INFORMACYJNO-OGŁOSZENIOWY  
GMINY KŁAJ

## W numerze

|                                             |   |
|---------------------------------------------|---|
| Komu zapomogę .....                         | 1 |
| Wybór Ławników .....                        | 3 |
| Harmonogram wywozu śmieci .....             | 2 |
| Oczyszczalnia ścieków .....                 | 3 |
| Ważniejsze wydarzenia mijającego roku ..... | 4 |
| Sprawozdanie z wykonania budżetu .....      | 5 |
| Rozbudowa stacji kolejowej w Kłaju .....    | 6 |

Już dzisiaj, który to raz,  
pędzi pocztą przez las!  
Cóż nie dziwota. Przed każdą Gwiazdką  
pękają banie z manią pisarską.  
Jacek co pióra nie bierze w ręce,  
nagle napisał listów dziewięćset.  
Pisze Alojzy, Funia i Mania.  
Rośnie gwiazdkowa życzeniomania  
/.../  
Listy, paczki, stamtąd i stąd!  
**WSZYSTKIM WESOŁYCH ŚWIĄT!**  
K.I.Gałczyński

## Komu zapomogę ?



Kierownik GOPS -  
Bogdan Czyż

Pomoc społeczna jest instytucją polityki społecznej państwa, mającą na celu umożliwienie osobom i rodzinom przezwyciężanie trudnych sytuacji życiowych, których nie są one w stanie pokonać, wykorzystując własne środki i możliwości.

### Jaki jest cel pomocy społecznej ?

Celem pomocy społecznej jest zaspokajanie niezbędnych potrzeb bytowych osób i rodzin oraz umożliwienie im bytowania w warunkach odpowiadających godności człowieka. Aktualnie pomoc społeczna nie tylko udziela wsparcia finansowego, ale również uaktyw-

nia samego potrzebującego poprzez pobudzanie do współdziałania w zaspokajaniu własnych potrzeb. Pośredniczy w znalezieniu pracy, mieszkania, doradza w sprawach związanych ze zmianą grupy inwalidzkiej oraz uzyskaniu alimentów, pomaga rozwiązać konflikty wynikłe na gruncie rodziny.

### Kto może ubiegać się o pomoc ?

O pomoc społeczną mogą ubiegać się osoby i rodziny z powodu:

- sieroctwa;
- bezdomności;
- potrzeby ochrony macierzyństwa;
- bezrobocia;

(Ciąg dalszy na str. 2)



“Pamiętaj, będą ludzie smutni, opuszczeni,  
niepotrzebni nikomu –  
I nikt z nimi słowa nie zamieni  
nie zaprosi do swego domu.  
Weź do ręki biały opłatek,  
choćbyś nawet nie miał go z kim dzielić  
i życz szczęścia całemu światu:  
i niech się każde serce rozweseli...”

W imieniu zespołu redakcyjnego “Samodzielność” życzymy Państwu radosnych, pięknych, zdrowych Świąt Bożego Narodzenia i pomyślności przez cały następny – 1995 rok, w którym – mamy nadzieję – będziemy nadal spotykali się z Państwem co miesiąc.

## Liczy się także twój głos !

W grudniu br. odbędą się wybory Sołtysów i Rad Sołeckich w każdej wsi.  
Ze względu na ważność wyborów, zachęcamy wszystkich mieszkańców do licznego udziału w zebraniach wiejskich.

# Komu zapomogę?

(ciąg dalszy ze str. 1)

- upośledzenia fizycznego bądź umysłowego;
- długotrwałej choroby;
- wielodzietności bądź niepełności rodziny;
- alkoholizmu lub narkomanii;
- trudności w przystosowaniu do życia po opuszczeniu zakładu karnego;
- klęski żywiołowej lub ekologicznej.

Przy równoczesnym braku źródeł utrzymania, albo jeżeli dochód na osobę w rodzinie jest niższy niż wysokość najniższej emerytury /obecnie 1.939.900.zł. brutto/.

## Jakie zadania wykonuje opieka społeczna ?

Realizowane przez ośrodek zadania rozgraniczyć należy na zlecone /finansowane przez resort/ oraz własne /finansowane przez gminę / dzielące się na zadania o charakterze obowiązkowym i nieobowiązkowym /uznaniowym/.

Zadania zlecone gminie obejmują:

- przyznawanie, wypłacanie zasiłków stałych oraz przysługujących do nich dodatków;
- przyznawanie i wypłacanie zasiłków okresowych / zadanie nieobowiązkowe/
- przyznawanie i wypłacanie zasiłku celowego na pokrycie wydatków powstałych w wyniku klęski żywiołowej, bądź ekologicznej;
- realizowanie rządowych programów pomocy społecznej mających na celu ochronę poziomu życia osób i rodzin.

Obecnie realizowane są dwa programy rządowe, tzn pomoc finansowa na zmniejszenie wydatków na leki i artykuły sanitarne adresowana do ubogich chorych, których miesięczne wydatki na leki są wyższe niż 5% dochodów oraz zasiłki z tytułu ochrony macierzyństwa dla kobiet ciężarnych i matek /od 8 miesiąca ciąży do 2 miesiąca życia dziecka / których dochody nie przekraczają najniższej emerytury.

Natomiast do zadań własnych należy:

- udzielanie schronienia, posiłku, niezbędnego ubrania osobom tego pozbawionym;
- świadczenie usług opiekuńczych w miejscu zamieszkania;
- udzielenie zasiłku celowego na pokrycie wydatków powstałych w wyniku zdarzenia losowego;
- sprawienie pogrzebu /dotyczy samotnych, nieubezpieczonych/
- przyznawanie i wypłacanie zasiłków celowych /zadanie nieobowiązkowe/
- przyznawanie pomocy rzeczowej /zadanie niobowiązkowe/
- praca socjalna, tzn. pomoc prawna, poradnictwo, interwencje itp.

## Jacy ludzie was odwiedzają ?

Dziś "klientami" GOPSU są najczęściej ludzie młodzi, dotknięci problemem bezrobocia, inwalidzi pozbawieni własnych źródeł dochodu, osoby samotnie wychowujące dzieci, osoby samotne i niepełne, kombataneci, dzieci z rodzin patologicznych oraz wiele innych.

## Jak wygląda sytuacja finansowa GOPS-u ?

W latach 1990-93 środki przekazywane na pomoc społeczną wystarczyły na zaspokojenie prawie wszystkich występujących potrzeb. Rok 1994 jest dla pomocy społecznej rokiem szczególnie trudnym, gdyż wydatki państwa na sferę socjalną zostały w porównaniu do występujących potrzeb drastycznie zredukowane.

Obecnie otrzymywane od resortu środki pozwalają zaledwie na realizację zadań zleconych o charakterze obowiązkowym. Zadania o charakterze fakultatywnym wykonywane są w minimalnym stopniu, co w sposób szczególnie dotknęło osoby bez-

robotne, rodziny niepełne i wielodzietne. Skutki braku środków finansowych na zadania zlecone, ośrodek stara się zminimalizować zwiększoną aktywnością w zakresie pracy socjalnej oraz szerszym zaangażowaniem środków gminnych, jednakże i te są niewystarczające, a rozmiary udzielanej pomocy są nieadekwatne do potrzeb. Tymczasem liczba osób znajdujących się w trudnej sytuacji materialnej stale wzrasta, a ubóstwo nie rzadko zdarza się również w rodzinach osób pracujących, nie mówiąc już o rodzinach emerytów i rencistów.

Obecnie przewidziany ustawą zakres świadczeń obejmuje: zasiłki stałe, dodatki pielęgnacyjne do zasiłków stałych, zasiłki okresowe, pomoc na leki, zasiłki celowe, usługi opiekuńcze i pomoc dla kombatanatów.

## Czym zajmuje się pracownik opieki społecznej i jakie ma prawa ?

Pracownik Ośrodka Pomocy Społecznej ustala sytuację materialną, zawodową, zdrowotną, mieszkaniową i rodzinną osoby ubiegającej się o pomoc. Omawiane są również potrzeby rodziny i możliwości ich zaspokojenia przez ośrodek. Sprawdza sytuację materialną zamieszkałej oddzielnie i ogólnie i określa możliwości pomocy z jej strony.

Pracownik socjalny ma prawo domagać się udokumentowania wszelkich informacji mogących mieć wpływ na decyzję o przyznaniu bądź odmowie przyznania pomocy. Po zakończeniu wywiadu pracownik socjalny, biorąc pod uwagę specyfikę danej sytuacji, kwalifikuje do odpowiedniej przewidzianej ustawą formy pomocy. Wysokość i częstotliwość świadczeń zależna jest od indywidualnej sytuacji rodziny oraz możliwości finansowych ośrodka.

Osoby korzystające z pomocy mają obowiązek współpracy z pracownikami GOPS w rozwiązywaniu swoich problemów oraz przestrzegania poleceń przez nich wydawanych. Mają również obowiązek informowania o wszelkich zmianach mogących mieć wpływ na dalsze udzielanie pomocy. Obowiązkiem osób korzystających z pomocy społecznej jest również zgodne z przeznaczeniem wykorzystywanie otrzymanych środków, gdyż w razie stwierdzenia ich marnotrawienia może nastąpić wstrzymanie ich wypłacania.

## Gdzie można uzyskać informacje dotyczące pomocy społecznej ?

Wszelkie szczegółowe informacje na temat zasad i możliwości korzystania z pomocy społecznej uzyskać można w Gminnym Ośrodku Pomocy Społecznej przy Urzędzie Gminy w Kłaju, który czynny jest codziennie /z wyjątkiem sobót i niedziel/ w godzinach 7.30.-15.30 lub telefonicznie pod numerem 84-15-66

Informacji udzielił Kierownik  
Gminnej Opieki Społecznej w Kłaju  
Bogdan Czyż

## Harmonogram wywozu śmieci na terenie naszej gminy.

|                                  |                    |
|----------------------------------|--------------------|
| Stanisławice, Kłaj               | – poniedziałek     |
| Kłaj, Targowisko                 | – wtorek           |
| Łęzkowice, Grodkowice, Łysokanie | – środa            |
| Brzezie, Gruszki                 | – czwartek         |
| Szarów, Dąbrowa                  | – piątek           |
| Sprawy awaryjne, konserwacja     | – sobota pracująca |

# Inwestycje

## Oczyszczalnia ścieków

Charakterystykę inwestycji gminnych należało by rozpocząć od budowy, która w tym roku pochłonięła najwięcej środków finansowych, i która wzbudza duże zainteresowanie społeczne. Chodzi tu o budowę oczyszczalni ścieków i kolektora podciśnieniowego w Stanisławicach. Inwestycja ta rozpoczyna długi okres kanalizowania gminy Kłaj, który ze względu na duże koszty realizacji jest trudny do przewidzenia. Mieszkańcy Stanisławic jako pierwsi w gminie wyszli z inicjatywą skanalizowania swojej miejscowości. Z własnych środków sfinansowali prace projektowe oraz wykonali fundament pod zbiornik oczyszczalni i punkt zlewny. Ze względu na wysoki stopień redukcji zanieczyszczeń, zaprojektowano konterową, zblokowaną oczyszczalnię ścieków

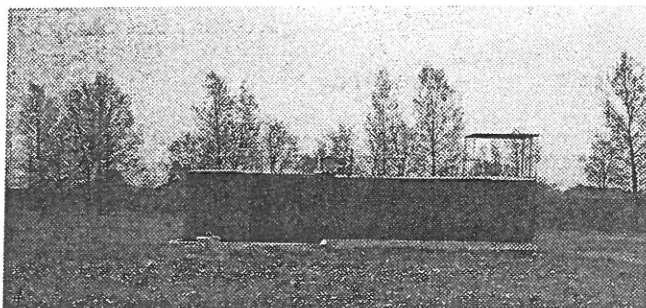
typu BIOBLOK PS. Oczyszczanie ścieków w tego typu oczyszczalniach następuje drogą biochemicznego rozkładu zanieczyszczeń z zastosowaniem nisko obciążonego osadu czynnego. W trakcie opracowania koncepcji sieci kanalizacyjnej, brano pod uwagę różne rozwiązania i systemy kanalizacji. Ze względu na ukształtowanie terenu oraz wysoki poziom wód gruntowych, zastosowano system mieszany, oparty na kolektorze podciśnieniowym, zbierającym ścieki z gospodarstw poprzez sieć kolektorów i przykanalików grawitacyjnych.

Najistotniejsze korzyści wynikające z zastosowania systemu podciśnieniowego to prosta budowa i małe zagłębienie kanałów, brak przecieków do gruntu, niskie koszty budowy /mniej-  
sze o około 50% od systemu konwencjonalnego/ oraz łatwość prowadzenia przewodów w terenie, gdzie występują skrzyżowania z innymi sieciami i układami. W wyniku przetargu przeprowadzonego przez Urząd Gminy w Kłaju, występującego w roli inwestora, wytypowano firmę ECOMERG z Nowego Tomyśla, która zapewniała najbardziej ekonomiczne warunki realizacji inwestycji. Obecnie na terenie oczyszczalni firma POWOGAZ zakończyła prace związane z montażem lekkiej obudowy zbiornika oczyszczalni BIOBLOK; brygada grupy komunalnej urzędu gminy wykonała poletka osadowe, a społeczny komitet budowy wykonał około 350 mb. ogrodzenia terenu oczyszczalni. Zakończono również prace przy technicznie najtrudniejszym elemencie oczyszczalni, jakim było zagłębienie i ustabilizowanie na głębokości 12m studni podciśnieniowej.

Zakończenie prac przy stabilizacji, warunkowało rozpoczęcie robót przy budowie budynku pompowni, w której zlokalizowano pomieszczenia obsługi wraz z częścią socjalną. Mając świadomość, że ostateczny termin zakończenia prac oraz uruchomienia oczyszczalni upływa z końcem br. generalny wykonawca – firma ECOMERG prowadzi prace budowlane na kilku odcinkach równocześnie. Duży wpływ na zakończenie prac oraz wywiązanie się z zobowiązań wynikających z umowy mają warunki pogodowe, które w ostatnim okresie zakłóciły harmonogram prac. Już dzisiaj wiadomo, że dzięki oszczędnościom wynikającym z dużego zaangażowania mieszkańców Stanisławic przy pracach ziemnych firma ECOMERG zobowiązała się na wydłużenie kolektora podciśnieniowego i pomoc techniczną przy realizacji kanalizacji grawitacyjnej. Doświadczenia zdobyte przy budowie oczyszczalni ścieków w Stanisławicach, będą pomocne przy rozwiązywaniu problemów natury prawnej i technicznej, występujących przy organizacji podobnych obiektów w Kłaju i w Szarowie. Obecnie prowadzone są prace przy opracowaniu dokumentacji formalno-prawnej, która będzie podstawą do uzyskania pozwolenia na budowę i rozpoczęcia prac budowlanych. Kolejność oraz termin rozpoczęcia prac budowlanych są uzależnione od pozyskanych środków finansowych oraz terminu zakończenia budowy oczyszczalni w Stanisławicach.

Wartość I etapu kolektora kanalizacji sanitarnej dla zachodniej części gminy Kłaj /Brzezcie, Gruszki, Szarów, Dąbrowa, Targowisko, Łysokanie/ o łącznej długości ok. 5,5 km będzie kosztował 8.68 mld.

Kolektor podciśnieniowy wraz z pompowniami Kłaj będzie kosztował ok. 5.15 mld.zł.



## Kronika Policyjna

- \* Przypominamy kierującym pojazdami o zachowaniu szczególnej ostrożności w okresie zimowym i włączaniu świateł.
- \* Nadal wzrasta liczba kierujących w stanie nietrzeźwym. Kierujących i pieszych prosimy o zachowanie rozważli.
- \* W ostatnim czasie na terenie gminy zatrzymano trzech sprawców kradzieży rowerów, jeden z nich skradł rower składak z przerzutkami, który jest do odebrania na Posterunku Policji Lokalnej w Kłaju. Zainteresowanych prosimy o kontakt telefoniczny – telefon 997.
- \* Kierującym ciągnikami oraz pojazdami wolnobieżnymi przypominamy o obowiązku posiadania trójkąta ostrzegawczego, który ma być umieszczony zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- \* Do końca br. będą uzupełniane brakujące znaki drogowe na terenie naszej gminy. Zwracamy się do mieszkańców z prośbą o wskazywanie osób niszczących znaki.

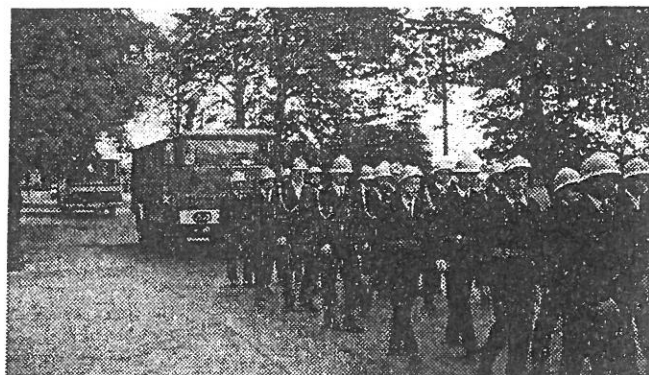
## Wybór ławników

W dniu 25.10.1994 roku Uchwałą Nr.IV/26/94 powołano ławników do Sądów i członków Kolegium Orzekającego. Zostali nimi:

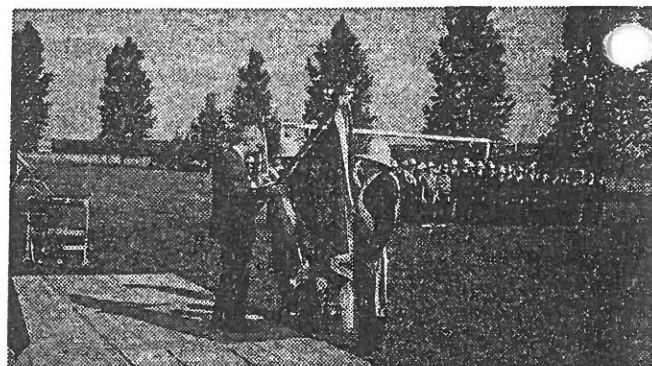
- 1.Sąd Wojewódzki w Krakowie  
– Malaca Czesław – zam. Stanisławice 51.
- 2.Sąd Wojewódzki Pracy i Ubezpieczeń Społecznych  
– Pawełek Władysława – zam. Szarów 71;  
– Józefko Leszek – zam. Targowisko 250.
- 3.Sąd Rejonowy Kraków – Nowa Huta Sąd Pracy  
– Koza Edward – zam. Gruszki 292.
- 4.Sąd Rejonowy Kraków Podgórze Wydział Karny  
– Mieczysław Tyka – zam. Targowisko 376.
- 5.Sąd Rejonowy – Kraków Podgórze Wydział Rodzinny i Cywilny  
– Wróbel Tadeusz – zam. Kłaj 73;  
– Bajer Małgorzata – zam. Dąbrowa 84.
- 6.Kolegium Orzekające przy Sądzie Rejonowym dla Krakowa – Podgórze  
– Walasik Antoni – zam. Łęzkowice 22;  
– Janiczak Andrzej – zam. Kłaj 630.

# Ważniejsze wydarzenia mijającego roku

- Styczeń – Ogólnopolski Konkurs Recytatorski.
- Marzec – Złote gody.
- Kwiecień – Belgijska Fundacja NORD – LIMBURG HELPT POLLEN przekazuje dla gminy Kłaj ambulans medyczny.
- Maj – Otwarcie Gabinetu Rehabilitacji.  
– Strażacy obchodzą swoje święto.  
– Ostatnia sesja rady Gminy.
- Czerwiec – III Gminne Forum Kultury.  
/Na scenie kultura a w garderobie... Niektórzy uczniowie, w obawie, by kultury nam nie zabrakło, nie stosują jej na co dzień/.  
– Kampania przedwyborcza.  
– Gminne zawody strażackie.  
– I sesja Rady Gminy.  
– Pożegnanie uczniów klas ósmych.
- Lipiec – 80- rocznica powstania OSP w Stanisławicach.  
– Mecz piłkarski o Puchar Wójta.
- Sierpień – Dożynki.  
– 45 – lecie powstania LZS "Targowianka".
- Wrzesień – Rozpoczęcie roku szkolnego 94/95
- Październik – Dożynki wojewódzkie /gminę reprezentowały KGW z Dąbrowy i Stanisławic /.
- Listopad – Obchody rocznicy odzyskania niepodległości.  
– Przedstawienie teatralne "Gargamel i Smurfy".
- Grudzień – Ogólnopolski Konkurs Recytatorski.  
– Bał Sylwestrowy.



*Dzień strażaka*



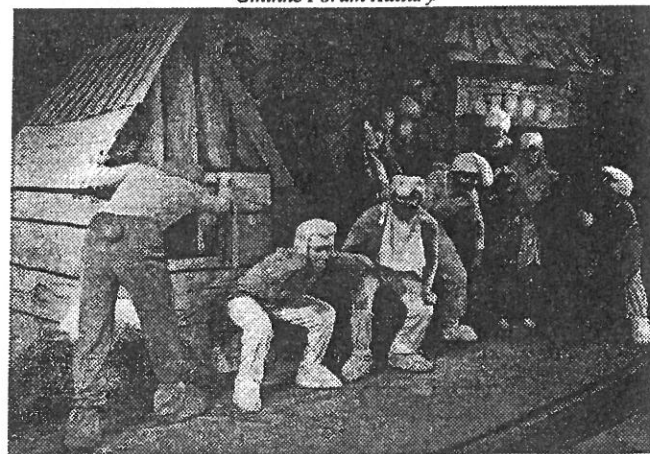
*Przekazanie sztandaru*



*Gminne Forum Kultury*



*Święto Niepodległości*



*Smurfy*

# Sprawozdanie z wykonania budżetu gminy za I półrocze

Realizacja budżetu do dnia 30.VI.1994r. przedstawia się następująco:

Dochody: – 53,2% planu  
na plan – 38.527.510.000,-  
wykonano 20.500.343.000,-

## Realizacja dochodów za I półrocze

| Dział                                                                                 | Plan         | Wykonanie    | %      |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|--------|
| 40. Rolnictwo                                                                         | 2.317.000,-  | 480.385,-    | 20.73  |
| 70. Gospodarka komunalna                                                              | 1.350.000,-  | 717.115,-    | 53.12  |
| 74. Gospodarka mieszkaniowa oraz niematerialne usługi komunal.                        | 775.000,-    | 471.375,-    | 60.82  |
| 79. Oświata i wychowanie                                                              | 13.197.000,- | 7.983.600,-  | 60.50  |
| 85. Ochrona zdrowia                                                                   | 2.400.000,-  | 1.254.676,-  | 52.28  |
| 86. Opieka społeczna                                                                  | 1.708.000,-  | 1.054.000,-  | 61.71  |
| 89. Różna działalność –                                                               | 50.580,-     | 55.434,-     | 109.60 |
| 90. Dochody od osób – prywatnych, fizycznych, innych posiadających osobowości prawnej | 15.286.426,- | 7.629.498,-  | 49.91  |
| 91. Administracja – państwowa i samorządowa                                           | 592.389,-    | 428.704,-    | 72.37  |
| 97. Różne rozliczenia –                                                               | 851.115,-    | 425.556,-    | 50.0   |
|                                                                                       | 38.527.510,- | 20.500.343,- | 53.2   |
|                                                                                       | 6.877.569,-  | 166.465,-    |        |
| 00                                                                                    | 45.405.079,- | 20.666.808,- | 45.5   |

## Realizacja wydatków za I półrocze 1994r.

| Dział | Plan             | Wykonanie        | %     |
|-------|------------------|------------------|-------|
| 40.   | 7.617.000.000,-  | 740.953.000,-    | 9.72  |
| 50.   | 1.400.000.000,-  | 808.366.000,-    | 57.74 |
| 70.   | 4.295.000.000,-  | 3.003.913.000,-  | 69.93 |
| 74.   | 300.000.000,-    | 118.187.000,-    | 39.4  |
| 79.   | 18.514.000.000,- | 9.227.970.000,-  | 49.84 |
| 83.   | 398.000.000,-    | 230.000.000,-    | 57.80 |
| 85.   | 2.634.900.000,-  | 1.459.080.000,-  | 55.37 |
| 86.   | 2.333.000.000,-  | 1.358.927.000,-  | 58.25 |
| 87.   | 250.000.000,-    | 118.134.000,-    | 47.25 |
| 89.   | 217.000.000,-    | 116.944.000,-    | 53.89 |
| 91.   | 6.416.179.000,-  | 3.279.379.000,-  | 51.36 |
| 93.   | 30.000.000,-     | 22.713.000,-     | 75.71 |
| 97.   | 1.000.000.000,-  | 182.242.000,-    | 18.22 |
| 45.   | 405.079.000,-    | 20.666.808.000,- | 45.5  |

Planowane wydatki – 45.405.079.000,-  
wykonano – 20.666.808.000,-  
tj. 45,5% planu



## Inwestycje

Wydatki do 30.06.1994r. Wpływy  
Szkoła Szarów – 412.355.000,-

Saldo 1993 – 6.793.700,-  
za 1993r REF.KiO – 208.204.000,-  
Dotacja U.G. – 200.000.000,-  
414.997.700,-

Fadom Brzezine – 77.034.000,-

Saldo – 24.705.200,-  
Dotacja – 100.000.000,-  
124.705.200,-

Fadom Targowisko – 14.590.300,-

Saldo – 43.765.000,-  
Dotacja – 100.000.000,-  
143.765.000,-

Magistrala – Plan wydatków 500.000.000,-zł do końca okresu Bochnia-Klaj sprawozdawczego nie przekazano dotacji na w/w R-K inwestycyjny

Ujęcie wody – Plan wydatków na 1994r. 500.000.000,-zł do Bochnia końca okresu sprawozdawczego nie przekazano żadnych środków na w/w R-K inwestycyjny.

## Przysłowia na grudzień

Gdy na Barbarę odtajanie, to szykuj sanie.  
Zielone Boże Narodzenie, a Wielkanoc biała, z pola pociecha mała.  
Po suchym grudniu – sucha wiosna bywa i pogoda w zniwa  
Ile śniegu przy św.Mikołaju, tyle trawy na drugi Mikołaj w maju.

# Rozbudowa Stacji kolejowej w Kłaju

## Budowa

stacji kolejowej w Kłaju jest inwestycją, o rozpoczęciu której nie trzeba było przekonywać nikogo. Warunki oraz stan techniczny obecnego budynku daleki jest od standartów, jakim powinny odpowiadać tego typu obiekty. W gminie, gdzie uporano się z problemami związanymi z gazyfikacją czy telefonizacją, budynek dworca stacyjnego, bez zaplecza sanitarnego i ze skromną poczekalnią nie jest obiektem, który można wykorzystać reklamowo. Zamiast rozbudowy powstał już w latach osiemdziesiątych; opracowano kompletny projekt techniczny, który jednak ze względów finansowych nie został wdrożony do realizacji. Finansowanie tego typu inwestycji jest zbyt kosztowne, by mogło odbywać się tylko w oparciu o już obciążony budżet gminy. Po długotrwałych negocjacjach, Dyrekcja PKP w roku bieżącym wyraziła chęć współpracy i parcypanie w kosztach rozbudowy dworca. Ze względu na zmianę przepisów, projekt techniczny wymagał przeprojektowania i dostosowania do obecnych norm budowlanych.

Po uporządkowaniu spraw formalno-prawnych związanych z dokumentacją techniczną i pozwoleniem na budowę, przeprowadzono przetarg, w wyniku którego wytypowano wykonawcę prac budowlanych. Dyrekcja PKP wykonała przełożenia własnych inwestycji, które kolidowały z lokalizacją budynku oraz sfinansowała wykonanie konstrukcji stalowej. Środki finansowe zarezerwowane w br. w budżecie gminy pozwoliły na wykonanie prac ziemnych i fundamentowych. Należy podkreślić, że duży wkład w przygotowanie oraz rozpoczęcie prac budowlanych wniósł Społeczny Komitet Rozbudowy Dworca w Kłaju, którego szczególnie aktywni dwaj członkowie p.J. Wróbel oraz p.J. Kaczmarczyk od samego początku brali czynny udział w przygotowaniach tej inwestycji.

## Gmina Kłaj

**czyli słów kilka zaledwie o mieszkań-  
cach, urządach etc. w kilku księgach  
wierszem  
(W krzywym zwierciadle)**

### Mieszkańcy cz. III

Mieszkańcy życie wiedli spokojne z pozoru.  
Czasem coś wybuchło na granicy sporu,  
Gdy tę ulicę chciano nazwać Nową,  
Tę dla przekory Piękną, a tamtą Sportową.  
Bo rzecz to dowiedziona i powszechnie znana,  
Że nazwa musi być bezpieczna, niekwestionowana,  
By za rok nikt nie musiał szybko tablic zmieniać  
I jednych znów wyrzucać, a drugich doceniać.  
A Polak na tym zna się dobrze, rzecz rozumie  
I z niedawnych doświadczeń już korzystać umie.  
Teraz /no zgodnie z modą/ i nasi Kłajanie  
Pędzili za Europą na zwariowanie.  
I gdy tak w różny sposób Europę gonili,  
Bardzo się w tej pogoni codziennie trudzili.  
Lżej jednak było biegać, bo puste kieszenie,  
A przy tym rzecz to wielka doganiać marzenie.  
Znali też dobrze krzyki i porządki miejskie,  
A więc chwalili nudę i uroki wiejskie.  
Za Janem z Czarnolasu zgodnie powtarzali  
„Wsi spokojna” – któż wiejskie zalety wychwali.  
c.d.n.

## Kolęda, która podbiła świat

“Cicha noc, święta noc...”

Ta piękna i nastrojowa kolęda powstała w Austrii w Tyrolu. Dziś śpiewa się ją w pięćdziesięciu językach świata.

Było to 24 12 1818 roku. Wikary z Oberndorfu – ks. Józef Mohr przygotowywał kazanie na pasterkę. Nagle do drzwi zapukała wieśniaczka. Przy-



szła prosić, by kapłan pobłogosławił jej chorą sąsiadkę i dziecko, która ta powiła. Dał wiatr, zasypane tarasowały drogę. Widok ubogiej chaty i matki tulącej dziecko wywołał księdzu na myśl stajnię w Betlejem. Po Pasterce, Mohr usiadł przy biurku i napisał pieśń, w której chciał utrwalić obraz widziany parę godzin wcześniej. W Boże Narodzenie przedstawił tekst przyjacielowi – Franciszkowi Gruberowi, który był organistą. Ten zachwycony utworem ułożył doń melodię. Jeszcze tego samego dnia, przy akompaniamencie lutni /organy były zepsute/ odśpiewano „Cichą noc”. Organy naprawiał Karol Maurocher. Gdy usłyszał „Cichą noc” poprosił o tekst i melodię. I tak kolęda powędrowała w świat. W 1832 r. dzieci ze wsi tyrolskiej śpiewały ją na zamku w Plissenburgu. Śpiewano ją także na dworze cesarza Franciszka I, cara Aleksandra I, a w 1839 r. dotarła do Nowego Jorku. Ale gdy kolęda podbijała świat, zapomniano o jej autorze. Przypisywano ją Beethovenowi lub Mozartowi. W roku 1850 członkowie chóru cesarskiego w Berlinie rozpoczęli poszukiwania prawdziwego autora. Odnaleźli organistę – Franciszka Grubera, a ten złożył na piśmie następujące wyjaśnienie: Tekst napisał ksiądz Józef Mohr. Melodia zaś jest mojego autorstwa”.

# Znaczenie imion w życiu człowieka

## Nasi solenizanci

*Adam*

To najbardziej rozpowszechnione imię męskie jest pochodzenia hebrajskiego lub arabskiego, a oznacza tyle co zbudowany z czerwonej gliny lub połączony z drugą osobą. Niektórzy wywodzą je z języka sumeryjskiego od słowa adamu – mój ojciec, lub akkadyjskiego – ad-mu – zrodzony. Na jego popularność wpływa ciągle fakt, iż Adam był pierwszym z ludzi. Polski Adam jest mężczyzną niezależnym, stanowczym, zdolnym do założenia rodziny i kierowania jej losami. Jest rozsądny, trochę nawet zarozumiały, skłonny do przyjmowania pochlebstw i pochwał pod swoim adresem. Jest przezorny, a nieraz nawet przebiegły, co wypływa z braku zaufania do ludzi i samego siebie. Ceni spokój, sielankę rodzinnego domu, lubi przyrodę, kocha dzieci. Dużą wagę przywiązuje do ubioru i swojego wyglądu zewnętrznego. Jest mało inteligentny. Rzadko składa wizyty lub przyjmuje gości. Dość często uzewnętrznia swoje uczucie zazdrości, wywołując nieraz z tego powodu awanturę.

*Barbara*

Jest to imię pochodzenia nieustalonego, bowiem może być greckie lub rzymskie. Niektórzy twierdzą, że Rzymianie przyjęli je od Greków. Słowo Barbara znaczy obca, cudzoziemka. Typ kobiety spokojnej, niezależnej, pewnej siebie i do perfekcji szlachetnej. Zawsze pozostaje lojalna wobec przełożonych, wierna swym życiowym zasadom, ciągle poszukująca dobrych rozwiązań trudnych spraw życiowych. Lubi poznawać inne kraje, toteż dużo czyta i podróżuje. Posiada talent artystyczny, który musi być odkryty przez inną osobę. Mimo, że lubi wolność, swobodę myślenia i działania społecznego, daje się prowadzić przez silną rękę męską. Jest wzorową matką i dobrą przyjaciółką męża. Bardzo czuła na krzywdę ludzką.

*Ewa*

Imię hebrajskie – oznaczające osobę dającą życie. Osoba z tym imieniem jest mądra, o wzniosłych ideałach, stara się być samodzielną w wymyślaniu i działaniu. Jest często altruistką, poświęca wiele swych sił i czasu ludziom potrzebującym pomocy. W swym postępowaniu kieruje się dużą dozą odpowiedzialności, czyni wszystko rozsądnie, a uciech życiowych zaznacza z umiarem. Nigdy nie narzuca się innym. Jej ulubionym kolorem jest czerń i jej odcienie. W miłości przewrotna, w rodzinie dość niestała.



## Przepisy

Zbliżają się święta, więc proponujemy przepis na śledzia w sosie koperkowym.

Składniki:

- 1 kg ziemniaków;
- 1 słoik marynowanych śledzi /50 dag/;
- 20 dag śmietany kremówki;
- 15 dag kwaśnej śmietany;
- 2 pęczki koperku;
- 1 cebula;
- 3 dag wędzonego przerastanego boczku;
- 2 łyżki smalcu;
- sól, biały pieprz.

Sposób przyrządzenia

1. Umyte ziemniaki gotować w mundurkach 18 minut /nie powinny się rozpadać/ w osolonej wodzie. Osączyć śledzie z marynaty, pokroić na niezbyt duże kawałki, tak by bez problemu można było włożyć je do ust.
2. Ubić śmietanę kremówkę, połączyć z kwaśną śmietaną, doprawić solą i pieprzem.

## BAL SYLWESTROWY

W dniu 31.12.1994 roku, w sali widowiskowej Urzędu Gminy w Kłaju odbędzie się Bal Sylwestrowy na który wszystkich serdecznie zapraszamy. Prosimy o wcześniejszą rezerwację biletów.

Dochód z balu przeznaczony zostanie na cele harytatywne.

Blizsze informacje można uzyskać pod numerem telefonu 84-14-48 lub 84-11-00 wew.34.



3. Opłukać koperek, otrząsnąć z wody, część pozostawić do dekoracji, resztę drobno posiekać, dodać do sosu śmietanowego, dokładnie wymieszać. Włożyć śledzie do sosu, odstawić pod przykryciem na co naj-

mniej pół godziny, żeby dobrze nasiąknęły.

4. Zalać ziemniaki zimną wodą; kiedy wystygną obrać ze skórki i pokroić na cienkie plasterki.

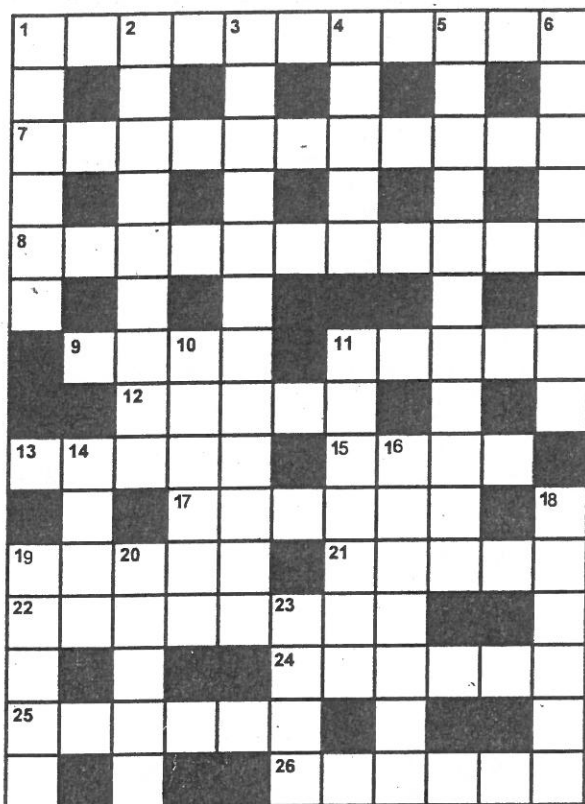
5. Obrać i umyć cebulę, pokroić w małą kostkę, pokroić boczek.

Rozgrzać smalec na patelni, dobrze wysmażyć boczek, dołożyć ziemniaki i smażyć przez pół godziny na złoty kolor. Odwracać w trakcie smażenia.

6. Po 15 minutach smażenia dodać do ziemniaków cebulę, doprawić białym pieprzem.

7. Wyłożyć śledzie z sosem koperkowym na półmisek, posypać resztą koperku. Podawać ze smażonymi ziemniakami.

## Baw się razem z nami /krzyżówka/

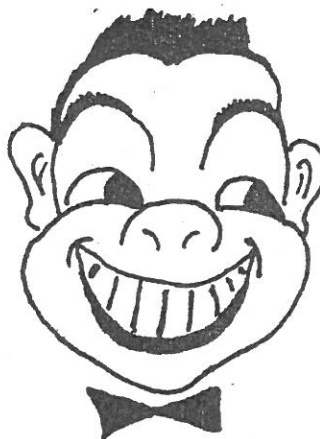


**Poziomo:** 1/ „pobojowisko”, pełne pniaków 7/ – Wybacz, tak mi przykro ! 8/ tramwaj jak pełnoletnia. 9/ nasze piskłe herbowe. 11/z zamkiem w zamku. 12/ pociągające państwo. 13/ jeśli słoneczna, Pollena nieskuteczna. 15/ instrument brzmiący jak jego nazwa. 17/ ostatnie w pierwszym objaśnieniu. 19/ gdy gapią się w gnat, wtedy łap je za ogon. 21/ wielkie...! /a przecież jest jedno/. 22/ zawieje albo sprzątnie. 24/ brodaty książę Brodaty. 25/ Romeo-Julia, Żwirko-?/oj,chyba coś nie tak/. 26/ na parkingu przy sabacie. **Pionowo:** 1/ kogut bezjajeczny. 2/ znikanie domu. 3/ zapisanie w głowie. 4/ z zamkiem przed zamkiem. 5/ zamiana parteru na piętro 6/ nalot na sówkę choi-nówkę. 10/ do nocnych wina nie należesz. 11/ dreszcz struny. 14/ kawa do chrzanu. 16/ norka kasowa. 18/ kwiaty glaukomy. 19/ butny rzemieślnik. 20/ za phi, chi i psi. 23/ champion bez pionu.

## Drodzy czytelnicy !

Czekamy na Wasze listy do redakcji.  
Najciekawsze wydrukujemy.

### Pół żartem pół serio ? !



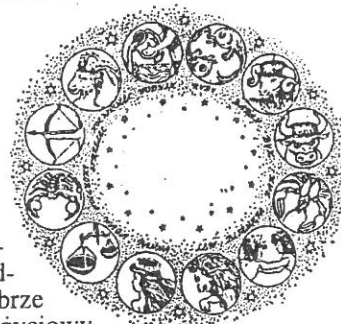
- Tato, czy mama na pewno wraca tym pociągiem ?
- Nie gadaj tyle, tylko rozkręcaj tory !
- \*
- Mamo czy to prawda, że pochodzimy od małp ?
- Nie wiem synku, nie znam na tyle rodziny ojca.
- \*
- Kelner, ten kotlet jest tak spalony, że aż czarny !
- Tak proszę pana, wczoraj umarł nasz szef kuchni, cześć jego pamięci !
- \*
- Jasiu, czy ty wiesz, że głupota jest dziedziczna ?
- Nie, skąd niby miałbym to wiedzieć ?
- Myślałem, że rodzice ci powiedzieli !

## HOROSKOP FLAMMARIONA

/kolor srebrny- 20-29 czerwca/

Ludzie spod koloru srebrnego mają wiele zalet wysoko cenionych w życiu rodzinnym i duchowym. Są wyrozumiali, łagodni, cierpliwi.

Nie brak im również zmysłu praktycznego. Cechuje ich duże przywiązanie do tradycji rodzinnych. Lubią urządzać uroczystości rodzinne i sami chętnie biorą w nich udział. Kobiety są dobrymi paniami domu, mężczyźni przywiązują dużą wagę do swej pozycji głowy rodziny. Jednak Srebrni nie mają zbyt dużo pewności siebie. Bywają bardzo czuli na pochwały, a nawet pochlebstwa. Srebrni są pracowici i w każdej pracy wykazują dużo dokładności, i solidarności. Lubią też pouczać osoby mniej doświadczone od siebie. Bardzo dobrze czują się w kręgu uczniów. Ambicje życiowe Srebrnych nie są zbyt wygórowane, ale status życiowy, materialny nie jest im obojętny. Srebrni źle czują się w samotności, dlatego wcześniej pragną znaleźć towarzysza życia. Kochają dzieci i chcą mieć ich liczną gromadkę. Wielu z nich bardzo kocha naturę, dobrze się czuje wśród przyrody /lubią otwarte przestrzenie, zwierzęta i ptaki/. Chętnie osiedlają się za miastem lub na wsi. Ludzie ci na ogół są niewysokiego wzrostu, a w późniejszym wieku bywają czasem tężdy. Mają bujne włosy i duże oczy, rysy niezbyt wyróżnione. Muszą zwracać uwagę na sposób odżywiania się, gdyż właśnie układ pokarmowy sprawia im w latach dojrzałych najwięcej kłopotów. Dość łatwo także ulegają przeziębieniom.



„SAMODZIELNOŚĆ” – miesięcznik informacyjno-ogłoszeniowy gminy Kłaj. Redaguje społeczny zespół redakcyjny w składzie: Agata Smoter, Dorota Kupiec, Dionizy Kołodziejczyk, Renata Gądek. Adres redakcji: 32-015 Kłaj, tel. 84-11-00, tel/fax 84-11-33